



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده کڼه

موافقتنامه میان وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری
ازبکستان در عرصه مبارزه علیه مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن

تاریخ نشر: (۱۸) حوت سال ۱۳۹۷ هـ. ش

نمبر مسلسل: (۱۳۳۳)

فرمان رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح موافقتنامه میان وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن

شماره (۱۶۵)

تاریخ: ۱۳۹۶/۸/۲۲

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی، موافقتنامه میان وزارت داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن را به اساس مصوبه شماره (۲۸۲) مورخ 1396/4/26 ولسی جرگه و مصوبه شماره (279) مورخ 1396/7/11 مشرانو جرگه شورای ملی به داخل (1) مقدمه و (14) ماده تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبه مجلسین شورای ملی و موافقتنامه یاد شده در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق موافقتنامه میان وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله
جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن

شماره : (282)

تاریخ : 1396/4/26

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان در جلسه عمومی روز دوشنبه مورخ 26
1396/4/ خویشت موافقتنامه میان وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله ازبکستان در
عرصه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن را به داخل یک مقدمه و (14) ماده به اکثریت
مطلق آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالروف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه در مورد موافقتنامه میان وزارت داخله جمهوری اسلامی افغانستان

و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه مواد مخدر روانگردان و پیش

سازهای آن

شماره (279)

تاریخ: 1396/7/11

مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز سه شنبه مورخ 1396/7/11 در مورد موافقتنامه میان وزارت داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه مواد مخدر روانگردان و پیش سازهای آن در یک مقدمه و (14) ماده به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

موافقتنامه میان وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان در عرصه مبارزه علیه مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن

وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور داخله جمهوری ازبکستان که پس از این "طرفین" خطاب میگردند:

با درک اینکه قاچاق مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش سازهای آن یک تهدید جدی برای امنیت حکومت های طرفین، منافع جامعه و صحت اجتماعی است.

با تمایل به مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش سازهای آن نیاز به هماهنگی و تلاش از طریق همکاری دوجانبه و چند جانبه.

با تعهد به ارائه همکاری های لازم به یکدیگر به منظور مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، مواد روانگردان و پیش سازهای آن. با توجه به مفاد کنوانسیون 1961 ملل متحد در رابطه به مواد مخدر و اصلاحات آن ذریعه پروتوکول 1972، کنوانسیون 1971 در رابطه به مواد روانگردان، کنوانسیون 1988 در رابطه به مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن و همچنین سایر قطعنامه ها و اسناد مرتبط به ملل متحد. مطابق قوانین ملی.

طرفین قرار ذیل توافق نمودند:

مقررات عمومی

ماده اول:

- 1- طرفین جهت مبارزه علیه، قاچاق مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آن که پس از این "مواد مخدر" یاد می گردد) مطابق قوانین ملی کشورهای شان اقدام موثر متقابل را به همکاری یکدیگر سازماندهی می نمایند.
- 2- این موافقتنامه بالای موضوعات مربوط به استرداد و همکاری های متقابل جنایی، هیچ تأیر ندارد.

عرصه های همکاری

ماده دوم:

همکاری های طرفین در چارچوب این موافقتنامه قرار ذیل می باشد:

الف- عملیات اجرایی، تحقیقات توسط یکی از طرف ها براساس درخواست از جانب طرف دیگر صورت می گیرد.

ب - اقدامات هماهنگ به هدف جلوگیری از فعالیت های گروه های سازمان یافته جنایی در ساحه قاچاق مواد مخدر، استفاده از آن، جاهای مناسب آن و روش تفویض کنترل آن، انجام میدهند.

ج- آماده سازی و ارائه آموزش های پیشرفته برای کارکنان.

د - تامین مواد، حمایت مشورتی و تخنیکی و همچنان همکاری در انجام بررسی های تخصصی.

ه - انجام تحقیقات علمی مشترک با در نظر داشت منافع متقابل در مسایل مربوط به تنفیذ قاچاق مواد مخدر.

و - هماهنگی فعالیت ها در مورد مسایل که در جریان پروسه همکاری رخ میدهند به شمول ایجاد فعالیت های گروهی.

متذکره همکاری می نمایند.

2- شرایط خاص از همکاری ها در بند های (ج)، (د) و (ه) فقره (1) این ماده و جنبه های مالی آن با ترتیبات جداگانه میان طرفین مشخص خواهد شد.

شیوه های همکاری

ماده سوم:

1- همکاری در چارچوب این موافقتنامه به قرار ذیل صورت می گیرد:

الف - تبادل اطلاعات جهت همکاری در پیشگیری، کشف و افشاء نمودن جرایم مربوط به قاچاق مواد مخدر، که شامل معلومات افراد، سازمانها اشیاء و اسناد، مسیرها، روشهای قاچاق مواد مخدر، و تکنالوژی تولید آن میباشد، صورت می گیرد.

ب- تبادل تجربیات از طریق ملاقات ها، کنفرانس ها و سیمینارها.

ج - تبادل اسناد قانونی، مواد جهت تمرین در بخش تطبیق، اطلاعات احصائیوی توصیه های روش شناسی در مسائل مربوط به مبارزه با قاچاق مواد مخدر.

د - تبادل تجربیات جهت سازماندهی در عرصه خدمات توسط جانوران.

2- این موافقتنامه هیچگونه ایراد (ممانعت) در ایجاد و توسعه دیگر روش های قابل قبول طرفین به میان نمی آورد.

تبادل اطلاعات

ماده چهارم:

1- تبادل اطلاعات در چارچوب این موافقتنامه به ترتیب ذیل می باشد:

الف - هرگونه جرایم مرتکب شده و یا نشده (متعهد شده و متعهد نشده) کشور هریک از طرفین.

ب- قضایایی که مواد مخدر در قلمرویکی از طرفین از قلمرو طرف دیگر دریافت می شود، به شمول ترانزیت از قلمرو کشور های دیگر.

ج - حقایق و رویدادهای مرتبط به قاچاق مواد مخدر از قلمرویک کشور به کشور دیگر.

د - ساختار عضاء نوع فعالیت ها، سازمان دهی مدیریت و ارتباطات گروه های جنائی در قاچاق مواد مخدر به شمول فعالیت شخصیت های فراملی.

ه - شیوه و روشهای ارتکاب فعالیت های جنایی مربوط به قاچاق مواد مخدر.

و - جرایم مربوط به قانونی سازی عواید و تامین مالی تروریزم توسط عواید بدست آمده از فعالیت های مجرمانه در حوزه قاچاق مواد مخدر، در موقعی که قلمرو و با نهاد های یکی از طرفین آگاهانه به این منظور توسط اتباع طرف دیگر استفاده میشود.

ز - افشاء نمودن راه های جدید پنهان نمودن مواد مخدر، همچنین روشهای تشخیص مسیرها و کانالهای حمل و نقل غیر قانونی، ظاهر شدن نوع جدید از چنین ابراز و مواد در قاچاق غیر قانونی ویژه گی ها و فن آوری تولید.

ح - وسایل حمل و نقل، محموله و پست الکترونیکی مورد استفاده برای قاچاق مواد مخدر.

ط - وسایل مسایل مورد علاقه متقابل.

تحویل دهی کنترل شده

ماده پنجم:

طرفین، مطابق با قوانین کشورهای خویش و تعهدات بین المللی، به منظور شناسایی افراد اشتراک کننده در قاچاق مواد مخدر، شرایط لازم را برای استفاده از روش تحویل کنترل، تحمیل کردن اجازه صادرات، ترانزیت و واردات در قلمرو کشوری یکی از طرفین، حمل و نقل غیر قانونی مواد مخدر و مشابه یا جایگزین آنها، با آگاهی و تحت نظارت مقامات صلاحیت دار کشورهای طرفین، اطمینان داده و وضع می نمایند.

تصامیم درمورد استفاده از روش کنترل شده تحویل دهی توسط طرفین در موارد جداگانه به موافقه و تنظیمات طرفین به شکل متقابل اتخاذ می گردد.

با رعایت قوانین ملی کشورهای طرفین، حمل و نقل مواد مخدر میتواند به منظور شناسایی کانالهای قاچاق آن مورد استفاده قرار گیرد به شمول دخالت یک طرف ثالث.

تطبیق همکاری

ماده ششم:

1- مساعدت ها در چارچوب این موافقتنامه به درخواست و ابتکار طرفین که بیان کننده منافع باشد، صورت می گیرد. درخواست برای مساعدت به صورت کتبی و یا با وسایل فنی انتقال متن انجام می یابد.

زمانیکه با استفاده از وسایل فنی جهت ارسال اطلاعات و یا رفع تردید، در صحت محتوای درخواست وجود داشته باشد، طرف درخواست شونده ممکن از جانب درخواست کننده در مورد تایید آن به شکل کتبی درخواست نماید.

الف - اسم طرف درخواست کننده.پ

ب - اسم طرف درخواست شونده.

ج - تا حد امکان اطلاعات دقیق و کامل درباره اصل و ماهیت قضیه داده شود، مانند شخص یا اشخاصی که سبب یا مسورل قضیه بوده یا مرتبط به آن اند، حقایق موضوع و اسناد درمورد اطلاعات ک ضروری است.

د - دلایل درخواست و توضیحات وسیع درمورد عملکردها و یا توضیحات مشخص در باره موضوع ضروری میباشد.

ه - مشخص نمودن زمان پیش بینی شده برای اجراآت در صورت ضرورت.

و - سایر اطلاعات لازمی برای اجرای اجراءات.

ز - نمبر مرجع، تاریخ و مرجع تطبیق برای این موافقتنامه.

با درخواست ممکن است اسناد محوطه، کاپی یا گزیده آن، عکس، آدیو ویدیو و دیگر مواد به منظور تسهیل اجرای اجراءات ضروری گردد.

2- طرف درخواست کننده اقدامات لازمی را جهت اجرای سریع و کامل آن در صورت امکان روی دست میگیرد. اگر ضرورت باشد طرفین ممکن معلومات اضافی را جهت اجرای درخواست تقاضا نمایند.

3 - طرف درخواست شونده اجازه برای نماینده با صلاحیت طرف درخواست کننده برای اشتراک جهت اجرای درخواست در قلمرو آن کشور می دهد، مگر اینکه در تضاد به قوانین داخلی آن کشور باشد.

امتناع از اجرای درخواست

ماده هفتم:

1- در صورت که طرف درخواست شونده متعهد باشد که تطبیق درخواست باعث نقض حقوق بشر، تهدید حاکمیت، امنیت و سایر منافع ضروری آن کشور یا در تضاد با قوانین داخلی آن کشور باشد، درخواست ممکن کاملاً و یا قسمتاً رد گردد.

2- در صورت امتناع، طرف درخواست کننده طرف درخواست شونده را فوراً به صورت کتبی اطلاع دهد.

محریت

ماده هشتم:

1- طرفین از محرم بودن معلومات بدست آمده از جانب هریک از طرف ها در چارچوب این موافقتنامه اطمینان میدهند، مگر اینکه معلومات محرم بوده و طرف انتقال دهنده آن را به صورت ناخواسته افشاء نماید. این روش دربر گیرنده وسایل فنی، تجهیزات و سایر مواد می باشد.

2- اگر ضروری باشد، انتقال معلومات، وسایل تکنیکی، تجهیزات و مواد بدست آمده به طرف سوم مطابق این موافقتنامه مستلزم رضایت کتبی طرف مذکور مبنی بر اینکه آنها ارائه نموده است، می باشد.

3- اگر اجرای درخواست بدون به خطر انداختن محرمانه بودن آن ناممکن است، طرف درخواست کننده اطلاع می دهد، که آن جانب تصمیم جهت اجرای درخواست در چنین شرایطی را اتخاذ نماید.

4- در تمام موارد، طرفین حفاظت مؤثر معلومات را در قبال افراد غیر مجاوز و به منظور جلوگیری از تغییر غیر مجاز، تخریب و یا افشای آن، فراهم می سازد.

هزینه

ماده نهم:

۱- هریک از طرفین هزینه های را که جهت تطبیق مفاد این موافقتنامه متحمل می گردند خود پرداخت می نمایند، مگر اینکه بگونه دیگر توافق شده باشد.

۲- در صورت ضرورت طرفین به صورت مشترک هزینه های را که جهت تطبیق مفاد این موافقتنامه و با طرح های قابل قبول طرفین در موارد جداگانه به وجود می آیند، میپردازند. تعهدات طرفین در هزینه های مشترک با این طرح ها مدیریت می گردد.

زبان همکاری

ماده دهم:

طرفین از زبان انگلیسی یا زبان های دیگر در صورت توافق دو جانبه در دوران تطبیق این موافقتنامه همکاری، استفاده می نمایند.

نظارت و تطبیق

ماده یازدهم:

طرفین با توافق متقابل جلسات دو جانبه را جهت بررسی مشترک و برآورد همکاری ها تحت این موافقتنامه سازماندهی نموده، در صورت ضرورت راه کرد ها و فعالیت ها را جهت بهبود تطبیق مفاد این موافقتنامه در آینده هماهنگی می نمایند جلسات به صورت متناوب در قلمرو هر دو کشور بر گزار می گردد.

حل و فصل اختلافات

ماده دوازدهم:

اختلافات ناشی از تفسیر و تطبیق مفاد این موافقتنامه از طریق مشوره و مذاکره میان طرفین حل و فصل می گردد.

اصلاحات و ضمایم

ماده سیزدهم:

این موافقتنامه میتواند با توافق متقابل طرفین اصلاح و با ضمایم که در پروتوکول های جداگانه تهیه گردیده، جزء لاینفک

این موافقتنامه را تشکیل داده و مطابق این موافقتنامه مرعی الاجراء گردد.

مرعی الاجراء مدت و ختم

ماده چهاردهم:

این موافقتنامه بعد از امضاء آن توسط طرفین مرعی الاجراء گردیده مگر اینکه یکی از طرفین تصمیم اش را مبنی بر فسخ این موافقتنامه به طور کتبی به طرف دیگر حد اقل (۳) ماه قبل از تاریخ فسخ آن اطلاع دهد.

به تاریخ ۵/۱۱/۱۳۹۵ هـ.ش مطابق ۲۴/ جنوری / ۲۰۱۷ در دو نسخه اصلی به زبانهای پشتو، دری، ازبکی و انگلیسی به امضاء رسید تمام نسخه های آن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد در صورت هرگونه اختلاف در تفسیر به متن انگلیسی آن رجحان داده می شود.

از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان

صلاح الدین ربانی

از جانب حکومت جمهوری ازبکستان

وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی ازبکستان

عبدالعزیز کاملوف